



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2011-2012

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Italiano per l'Insegnamento a Stranieri**

Insegnamento: **Lingua Spagnola**

Curriculum: **Linguistico, culturale**

Anno di corso: **II**

Semestre: **II (I e II semestre lettorato)**

Docente: **Dianella Gambini**

SSD: **L-LIN/07**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezioni**

frontali e 110 ore di studio individuale

Lingua di insegnamento: **Spagnolo e Italiano**

PREREQUISITI

È richiesto un livello di conoscenza della lingua spagnola pari al livello A2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*.

Si richiedono inoltre:

- ottima competenza attiva e passiva della lingua italiana
- capacità di leggere e interpretare testi italiani appartenenti a diverse tipologie
- capacità di prendere appunti e interagire con la classe nelle attività di gruppo.

OBIETTIVI FORMATIVI

- sviluppare le abilità ricettive e produttive, orali e scritte, fino a raggiungere il livello B2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*;
- garantire il conseguimento di una competenza prammatica che sia adeguata al livello B2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*;
- acquisire conoscenze specifiche relative alla realtà socio-culturale e alla civiltà letteraria del mondo ispanico.

CONTENUTO DEL CORSO

PARTE ISTITUZIONALE:

Verranno trattati i seguenti argomenti:

- Il verbo: tutti i tempi e tutti i modi delle coniugazioni regolari e irregolari di uso più frequente
- coniugazione e uso dei tempi del passato
- imperativo positivo e negativo; imperativo+pronomi
- coniugazione e uso del futuro e del condizionale
- coniugazione dei tempi del congiuntivo

- Le preposizioni
- Gli aggettivi e i pronomi indefiniti
- Le forme d'obbligo e divieto
- Verbi di volontà: *espero/quiero/prefiero/necesito*+infinitivo/*que*+subjuntivo
- Le proposizioni condizionali
- Le proposizioni concessive
- Le proposizioni causali

- Le proposizioni temporali
- Le proposizioni di relativo
- Le proposizioni finali

N.B.:

- le proposizioni condizionali
- le proposizioni concessive
- le proposizioni causali
- le proposizioni temporali
- le proposizioni di relativo
- le proposizioni finali

che appartengono al rango della sintassi, saranno trattate alla fine del corso solo per presentarne il paradigma base di struttura e di uso e pertanto non rientreranno sulla prova di esame.

II. PARTE MONOGRAFICA (programma culturale)

Obiettivo del corso è analizzare il teatro come veicolo dell'attività evangelizzatrice francescana in Nuova Spagna nei decenni che seguirono la *conquista* di Cortés. Si prenderà in esame la modalità di approccio dei missionari agli indigeni, ovvero se l'incontro fra la cultura cristiana europea e pagana azteca si sia stabilito su un modello di ricerca d'integrazione. Per inquadrare appropriatamente il caso di studio, sarà ineludibile risaltare un dato del contesto storico-religioso: al tempo non esisteva ancora nessuna scienza antropologica ordinata a concetti oggi acquisiti quali la tolleranza, l'apertura e il rispetto per la diversità né aveva corso nella Chiesa-istituzione l'idea di inculturazione del messaggio evangelico nelle civiltà che si aprivano al contatto. Dopo aver presentato i generi di drammatizzazione preispanici, s'indagheranno gli eventi spettacolari paradigmatici della missionarizzazione francescana per esplorare come l'apparato figurale retorico e stilistico usato nei testi di scena autoctoni sia stato recuperato e 'rigenerato' concettualmente nel teatro catechetico.

METODI DIDATTICI

Didattica frontale, conferenze di esperti, seminari, esercitazioni di lingua.

TIPO DI ESAME

Prevede una prova scritta per l'accertamento della competenza linguistica e un esame orale per la verifica della conoscenza dei testi indicati nella Parte monografica (si potrà sostenere solo in caso di superamento dell'esame scritto).

Prova scritta (parte linguistica)

- a) test di comprensione scritta a risposta multipla
- b) prova di grammatica
- c) test di comprensione orale a risposta multipla
- d) componimento in spagnolo su un argomento da scegliere fra due proposti

Si tratterà di argomenti che verranno affrontati nel corso delle esercitazioni di lingua: lettere formali ed informali, curriculum vitae, descrizioni di persone, luoghi o esperienze vissute (viaggi, vacanze,...), la vita quotidiana e le attività del tempo libero ...

TESTI DI RIFERIMENTO

Per frequentanti e non frequentanti:

PARTE ISTITUZIONALE:

- VV. AA., *Prisma Fusión. Nivel Intermedio. B1+B2. Libro del alumno*, Madrid, Ed. Edinumen, 2008 (testo da portare a lezione dall'inizio dell'anno accademico).
- VV. AA., *Prisma Fusión B1+B2 Inter (Ejercicios)*, Madrid, Ed. Edinumen, 2008 (testo da portare a lezione dall'inizio dell'anno accademico).

- ENCINAR, A., *Uso interactivo del vocabulario*, Madrid, Edelsa, 2005.

Per acquisire i contenuti grammaticali presentati nel corso delle lezioni, i non frequentanti possono anche fare riferimento ai seguenti testi:

- ARAGONÉS, L., PALENCIA, R., *Gramática de uso de español para extranjeros*, Madrid, Ed. SM, ult. ed.
- CARRERA DÍAZ, M., *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 1997.
- CASTRO, F., *Uso de la gramática española (nivel intermedio)*, Madrid, Edelsa, 2004.
- MUÑOZ, R., *El subjuntivo en español: morfología y uso*, Perugia, Ed. Morlacchi, 2006.

Dizionari consigliati:

- CALVO RIGUAL, C. - GIORDANO, A., *Diccionario italiano-español/español-italiano*, Barcelona, Herder, 1997.
- ESPASA - PARAVIA, *Il Dizionario spagnolo-italiano/italiano-spagnolo*, Milano, Paravia, 2005.
- TAM, L., *Dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo*, Milano, Hoepli, ult. ed.

2) PARTE MONOGRAFICA

- ARACIL VARÓN, M. B., *El teatro evangelizador. Sociedad, Cultura e Ideología en la Nueva España del siglo XVI*, Roma, Bulzoni, 1999.
- MANSELLI, R., *Il francescanesimo come momento di predicazione ed espressione drammatica*, in *Il francescanesimo e il teatro medievale*, Atti del Convegno nazionale di studi, San Miniato 8-10 ottobre 1982, Castelfiorentino, Società storica della Valdelsa, 1984, 121-134.

Ulteriori materiali oggetto d'esame saranno distribuiti e commentati in aula dalla Docente. Raccolti in Dispensa, saranno reperibili da metà maggio 2010 presso "Morlacchi Libreria", Piazza Morlacchi - Perugia. Nell'indice della Dispensa si precisaranno i testi da cui verrà desunta la traduzione.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

GARIBAY, A. M., *Historia de la literatura náhuatl*, con un prólogo por Miguel León-Portilla, México, Ed. Porrúa, 1992; HORCASITAS, F., *El teatro náhuatl. Épocas novohispana y moderna*, México, UNAM, 2004; CID PÉREZ, J. y MARTÍ DE CID, D., *Teatro indio precolombino*, Madrid, Aguilar, 1964; HERNÁNDEZ ARAGÓN, M. de la P., *Teatro indígena prehispánico*, México, 1965 (tesi inedita UNAM); JOHANSSON, P., *Festejos, ritos propiciatorios y rituales prehispánicos* (Teatro Mexicano. Historia y Dramaturgia). 1) México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1992; GRUZINSKI, S., *La guerra de las imágenes*, México, FCE, 1994; PARTIDA, A., *Teatro de la evangelización en náhuatl* (Colección Teatro Mexicano. Historia y Dramaturgia, vol. II), México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1992.

ALTRE INFORMAZIONI

E-mail docente: pdianella (at) gmail.com

Per l'orario di ricevimento studenti consultare l'apposita sezione del sito internet di Ateneo.